

Centro Cultural de España en Tegucigalpa

# 10° ANIVERSARIO



Abrió sus puertas en 2007 convirtiéndose en el principal instrumento de las políticas culturales de España en Honduras y en un espacio privilegiado para la cooperación cultural.



## Programa 10° Aniversario

El Centro Cultural de España organiza en su aniversario una oferta artística para todos los públicos que proyecta su presente y futuro en Honduras. P.5



## Exposición 10x10

Muestra de 20 artistas que pretende reflejar el panorama actual de la creatividad hondureña y celebrar la diversidad artística y cultural existente en el país. P.7-10



## Babelia 3.0

Se inaugura un nuevo espacio para la creación, las nuevas tecnologías y la diversidad, que responde a la actual dinámica cultural de Tegucigalpa. P.13

El Centro Cultural de España en Tegucigalpa (CCET) abrió sus puertas en agosto de 2007 como un lugar de encuentro para creadores, proponiendo una significativa cooperación cultural entre España, Honduras e Iberoamérica.



Por su promoción del Arte y la Cultura en Honduras, el CCET es condecorado con la *Hoja de Laurel en Oro*.



*El Proyecto Enclave Afrocaribe*, investigación y producción artística en torno a las expresiones musicales afrodescendientes.



El Príncipe de Asturias en la inauguración de la *Biblioteca Virtual Cervantes* y remodelación del *Redondel de los Artesanos*.



Se cumplen 25 años de la presencia de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) en Honduras.



Se organiza la primera *Feria del Libro* en el Redondel de los Artesanos.



*El Museo del Prado en Honduras*.



2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017



El Comité de Centros Culturales organiza el primer *Festival de las Artes* (12 de mayo).



Se inaugura el MediaLab del CCET.



El Colegio de Arquitectos de Honduras premia la remodelación del CCET.



Erick Zelaya gana el *Premio a Innovación y Futuro de la Bienal Iberoamericana de Diseño* con la línea gráfica del CCET.



Andrea Fonseca ilustra la campaña mundial de AECID del *Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer*.

# CCET

## Lugar de encuentro para la creación y la cooperación en Honduras

El Centro Cultural de España en Tegucigalpa (CCET) abrió sus puertas en agosto de 2007 convirtiéndose en el principal instrumento para la materialización de las políticas culturales de España en Honduras, así como en un espacio privilegiado para la cooperación cultural en el país. Cada año organiza 600 actividades que le permiten ser visitado por más de 50.000 personas.

El CCET forma parte de la Red de Centros Culturales de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Se configura como espacio para la oferta cultural y la difusión de la cultura española en el exterior, además de ser un agente de cooperación para el desarrollo.

Desde su apertura, hace especial énfasis en la promoción de la creatividad y el acceso a la cultura en las nuevas generaciones, e incentiva el proceso de creación artística local apoyando con los diferentes sectores de la sociedad, a fin de que este público pueda ser promotor y actor de la cultura en sus múltiples expresiones.

En el contexto hondureño y regional, el Centro Cultural desarrolla una programación multidisciplinar. Anualmente tienen lugar en su sede más de una docena de exposiciones de artes plásticas y visuales que reflejan las corrientes de la vanguardia emergente; conferencias y conversatorios sobre la actualidad cultural, social y económica; presentaciones de libros, conciertos, performances, obras de teatro, danza y una amplia y variada cartelera cinematográfica española e iberoamericana. Asimismo, organiza también diversos talleres de capacitación en sectores vinculados a la producción y gestión cultural y colabora con otras instituciones del ámbito cultural y académico en la organización de eventos y foros internacionales.

Como agente de la Cooperación Española implementa las políticas de cooperación cultural al desarrollo en Honduras y América Latina, siempre bajo la premisa de que la cultura es un factor clave para el desarrollo humano sostenible, la erradicación de la pobreza,

la construcción activa de la paz y el ejercicio pleno de los derechos de una ciudadanía global. En este sentido, además de su significativa labor artística, mantiene líneas de actuación como la formación de capital humano en cultura, la potenciación de la dimensión económica de la cultura en su contribución al desarrollo (industrias culturales), la generación de sinergias entre los ámbitos educativos y culturales, la gestión sostenible del patrimonio cultural, el fomento de la relación entre comunicación, nuevas tecnologías y cultura, y el impulso al reconocimiento de los derechos culturales.

El CCET es, ante todo, un espacio de encuentro, abierto a innovadoras propuestas culturales y artísticas locales y que, junto a su dinámico equipo de trabajo, articula su labor diaria en colaboración con contrapartes públicas y privadas hondureñas para la difusión y promoción de la cultura.

.....  
[info.ccet@aecid.es](mailto:info.ccet@aecid.es)

Col. Palmira, 1ª calle, número 655, Contiguo al Redondel de los Artesanos. Tegucigalpa.  
Tels. +504 2238-2013 / +504 2238-5332 <http://ccet-aecid.hn>

CCETegucigalpa



# Fidelia Molina

## Directora de la Dirección Ejecutiva de Cultura y Artes

### ¿Qué supuso para usted la apertura del Centro Cultural de España?

Yo fui participe en la inauguración en 2007 e incluso me convertí en amiga del entonces director, Álvaro Ortega. Desde ese momento supimos que era una gran oportunidad para los capitalinos el tener un espacio más para la cultura y, para los artistas, el tener un centro donde exponer sus obras y producciones. Siempre pensamos que para Tegucigalpa esta apertura marcaba una coyuntura importante para la cultura y el arte.

### ¿Qué señalaría del trabajo del CCET en estos diez años?

El CCET ha dado una nueva oportunidad a los artistas

hondureños existentes, pero cabe subrayar especialmente el apoyo a los creadores jóvenes y emergentes.

Creo que el CCET es un referente a nivel nacional para los artistas, creadores y el público que consume cultura; por lo que hoy en día, podemos disfrutar de una programación variada y novedosa.

Como parte del Comité de Centros Culturales, y en ese contexto, trabajé en conjunto con otros centros culturales y con el constante apoyo y participación del CCET, representando una experiencia maravillosa de la cual surgieron eventos significativos para esta ciudad.

### ¿Alguna actividad que sienta que se destaque o alguna favorita?

Para mí lo que se destaca es la variedad, que la oferta sea tan diversa. Pero considero importante enfatizar las actividades literarias, como las presentaciones de libros y la Feria del Libro.

### ¿Cuál cree que tiene que ser el papel del CCET de cara al futuro?

Considero trascendental continuar con el trabajo que han venido realizando y me parece importante aumentar el uso del Redondel de los Artesanos para seguir siendo un referente de la recuperación de espacios públicos para la cultura.

### ¿Hay algo más que quiera agregar sobre el aniversario del CCET?

Quiero felicitarlos por estos primeros diez años, su aportación al país no tiene precio y los artistas, el público y el Gobierno de la República lo valoramos y agradecemos inmensamente. ¡Sigán así!



## OPINIÓN



**Eva Gómez**

Presidenta del Comité de Centros Culturales (CCC)

Celebramos estos diez años del CCET y damos por hecho que seguirá siendo un actor influyente en el ámbito cultural en nuestro país.



**Ana Martins**

Productora de cine

En el CCET, el cine hondureño, tanto comercial como artístico, ha encontrado un hogar, un espacio de exhibición donde desarrollarse y mostrarse al público.



**Fernando Reyes**

Usuario y creador joven

Me siento especialmente orgulloso, ya que con el CCET tuve la oportunidad de realizar mi primer documental sobre la temática transexual *En mis tacones* en 2010.



**León Rojas Carón**

Presidente de la Academia Hondureña de Geografía e Historia

El *Premio de Estudios Históricos "Rey Juan Carlos I"* en colaboración con la AHGH, ha adquirido gran prestigio por la seriedad y constante perfeccionamiento en su otorgamiento.



**Efraín Medina Agurcia**

Cónsul y Encargado de Cultura de la Embajada de El Salvador

Grandiosa e intensa labor cultural. Celebramos también sus diez años y agradecemos su apoyo, entre otros eventos, a los festivales de cine centroamericano.

## Programa del 10° Aniversario

# Actividades de calidad para todos los públicos

El CCET quiere celebrar su aniversario mirando hacia el futuro y, para ello, manteniendo sus líneas habituales de trabajo y una oferta artística para todos los públicos, presenta un conjunto de eventos especiales que proyectan su presente y futuro en Honduras.

### Programación Hondureña

Esta programación va a hacer especial hincapié en la promoción de la creación joven y en la diversidad artística catracha.

El 16 de mayo, se inaugura la exposición colectiva *10x10*. En ella, se ha invitado a participar a diez artistas, que han mostrado su obra en el CCET a lo largo de la última década, y a otros diez artistas, seleccionados mediante una convocatoria pública. El resultado es un trabajo que, a

partir de diferentes conceptos y técnicas de las artes visuales, refleja el panorama actual de la creatividad hondureña, además de celebrar la diversidad cultural y creativa existente en el país.

La música será protagonista en el Redondel de los Artesanos, el 17 de junio, con el *Concierto10*. Bandas de todos los estilos musicales y DJ nacionales tocarán durante horas para celebrar la *Fête de la Musique, el Día Internacional de los Malabares* y la tradición musical del CCET.

En la segunda quincena de septiembre, se ha convocado a diez compañías teatrales hondureñas a presentar diez obras de microteatro. Durante una semana, el público podrá asistir a una variedad dramática sin precedentes en el país, en un evento novedoso y único en su género.

### Programación Iberoamericana

Una de las principales aportaciones del CCET en Honduras es su labor de interrelación de los artistas en la región Centroamérica y su contribución a la construcción del Espacio Cultural Iberoamericano.

En 2017, se hace principalmente presente, por un lado, con las exposiciones *Esfotoperiodismo* y la *Bienal Iberoamericana de Diseño* y, por otro lado, a través de dos residencias artísticas centroamericanas que nos permitirán conocer mejor a los creadores de la región y potenciar la movilidad de estos. En mayo, tiene lugar una residencia de artes visuales, del artista guatemalteco *Hector Yavheni de León*. En septiembre, varios proyectos teatrales participarán en una residencia-formación para

creación escénica a partir del uso de las nuevas tecnologías.

### Programación Española

En el ámbito de la promoción de la cultura española cabe destacar la llegada al país de tres importantes exposiciones que sorprenderán por su contenido y variedad:

Entre el 11 de julio y el 20 de agosto, *Esperando a Thoreau: expresiones desobedientes*. Esta exposición recupera el espíritu contestatario que albergaron las plazas del conocido 15M y presenta una selección del trabajo artístico de una generación de jóvenes comprometidos, que indaga en las relaciones conflictivas entre los individuos, la sociedad, las instituciones y el Estado.

Posteriormente, *Presentes: Autoras de tebeo de ayer y hoy*, del 5 de septiembre al 22 de octubre, mediante un recorrido por la historia del cómic femenino en España, propone debatir sobre el lugar de las mujeres en el cómic. Cincuenta autoras, de diversas generaciones, dialogan entre sí mediante su obra.

Cerrará el año expositivo, en noviembre, *Keep calm and carry on*, muestra colectiva que reflexiona acerca de la sensación de fracaso en la vida y el desafío de retarla a través de un lema conocido por todos: *"Keep calm and carry on", Mantén la calma y sigue adelante*. Una decena de artistas españoles que proponen un recorrido-decálogo a seguir por los espectadores, a modo de manual de autoayuda, que les invita a mantener la calma y continuar, sea cual sea el ámbito de la vida en el que se sientan perdidos o decepcionados.

Por otro lado, en el mes de octubre, en torno a la *Fiesta Nacional de España*, se desarrollará un variado programa musical español. El violinista *Miguel Colom* y la DJ *Daniela Caldellas* actuarán en varias localidades hondureñas. Y, en la tradicional *Feria de la Hispanidad en Redondel de los Artesanos*, actuará el conocido y prestigioso grupo musical *Las Migas*.

.....  
[info.ccet@aacid.es](mailto:info.ccet@aacid.es)

## TODOS LOS MESES



### Café Poético

Encuentros y recitales poéticos con un enfoque colaborativo y una temática diferente en cada evento.



### Cuentos por leer

Todos los martes se realizan estas sesiones de animación a la lectura abiertas al público infantil y a centros escolares.



### Culturas vivas

Ciclo de conferencias en torno a los diversos pueblos y culturas vivas existentes en Honduras en colaboración con DINAFROH.



### En vivo desde el CCET

Conciertos en directo de bandas nacionales que permiten conocer y divulgar la música que se hace en Honduras.



### CreaLab

Talleres dirigidos a los públicos infantil y juvenil con el fin de impulsar la creatividad a través de las TIC.

# El Redondel de los Artesanos

Si algo caracteriza a la Cooperación Española en sus 30 años de existencia es la apuesta por un desarrollo integral de los pueblos, entendido éste, no solamente en términos de crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y espiritual satisfactorio. Surgieron así, proyectos emblemáticos como *Comayagua Colonial*, en los que desde una intervención patrimonial se incidía en una pluralidad de ámbitos incluyendo aspectos sociales y convivenciales.

Esta convicción institucional se ha plasmado a lo largo de los años en un incremento paulatino de los programas de cultura y desarrollo en coherencia con los diferentes documentos estratégicos y programáticos tanto de la propia AECID como del sistema de Naciones Unidas. Los Informes Nacionales sobre Desarrollo Humano del 2003 y 2006



hacían precisamente énfasis en los factores culturales y de ciudadanía social para la consecución de un desarrollo sostenible en Honduras.

Dentro de ese contexto, y todavía con el recuerdo del Mitch y sus efectos, se firmó la *VI Comisión Mixta Hispano-Hondureña de Cooperación*. En estas reuniones se sentaron las bases para una ambiciosa propuesta en el centro histórico de Tegucigalpa: la creación del Centro Cultural en la periferia del mismo, y la contribución a la recuperación de espacios

públicos para la ciudadanía a través de la cultura.

Si Comayagua requirió de múltiples actores y la constancia de un trabajo continuado, la complejidad de una ciudad capital como Tegucigalpa requeriría (y requiere) igualmente de un compromiso prolongado con instituciones públicas y sociedad civil. Surgieron así propuestas como la intervención de las Gradadas de la Hoya, la remodelación del Parque Central, la rehabilitación de la antigua

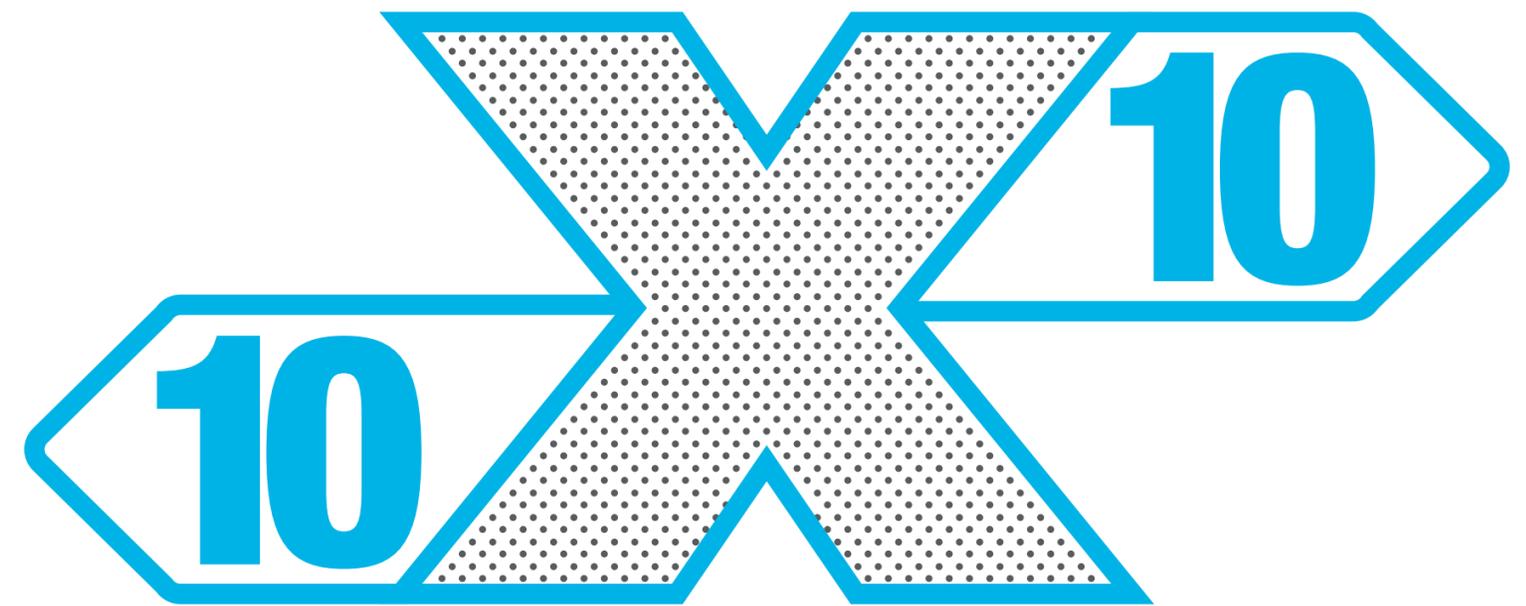
Escuela de Alfabetización de Adultos como sede de la Academia Hondureña de la Lengua entre otros, y una larga secuencia de actividades en espacios públicos. No es de extrañar, que ya en la misma inauguración del Centro Cultural se verbalizara un compromiso que la recordada Leticia de Oyuela preveía sería *“para el vecindario, una expectativa del desarrollo urbano de la colonia Palmira. Este desarrollo urbano (...) repondrá la famosa feria de los artesanos, donde*

*florece la expresión popular artesanal bajo la sombra de un hermoso árbol que plantea, subliminalmente, el aprecio por la mantención del ambiente de toda la ciudad y que invita a los ciudadanos, a la conservación de un espacio determinado que complemente la labor cultural a que está llamado”.*

Unos años después, se cumplió esa expectativa con la transformación del redondel en un parque público dotado con mobiliario urbano, donde las familias disfrutaban de la plaza pública y las propuestas artísticas dialogan en un sencillo auditorio al aire libre.

Recuerdo la sorpresa y satisfacción del sentimiento de recuperar un espacio para la convivencia y la reflexión expresada por la ciudadanía de que *“todos los barrios deberían contar con un redondel de los artesanos”.*

.....  
**Álvaro Ortega**



**Del 16 de mayo al 2 de julio**

**Adonay Navarro / Ana Granera / Juliana Fuenzalida / Arturo Sosa  
Byron Mejía / Stephanie Andino / Daniel Valladares / Erick Zelaya  
Pável Aguilar / Gabriel Galeano / Gabriela Zúniga / José López  
Ariel Sosa / Kathy Munguía / Mónica Andino / Nahún Pérez  
Santos Arzú Quioto / Lía Vallejo / Walter Suazo / Wilmer Murillo**

## OPINIÓN



**Kristjanna Grimmelt**  
Voluntaria del Centro de Derechos de Mujeres (CDM)

El CCET ha sido un gran aliado para la promoción de la igualdad de género en Honduras, y por ello estamos agradecidas.



**Mario Mejía**  
Director de Cultura de la UNAH

Un espacio imprescindible para la vida cultural del país que contribuye a la construcción de ciudadanía mediante el acceso democrático a los bienes y servicios culturales.



**Eduardo Bähr**  
Escritor y Director de la Dirección General del Libro y el Documento

Es el principal promotor de la cultura, el arte y la literatura en Tegucigalpa; con profesionalismo en la organización y con una eficaz agenda.



**Rihanna Ferrera**  
Líder del movimiento Trans Asociación Cozumel Trans

El CCET es una institución libre de estigma y discriminación y respeta la identidad de género de las personas.



**Suamy Peralta Gómez**  
Profesora de la Escuela José Trinidad Cabañas

La escuela agradece el apoyo equitativo en el incentivo en el área recreativa, artística, social y moral a nuestros alumnos. Un gran aporte a la educación nacional.

La exposición 10x10 se presenta en el Centro Cultural de España en Tegucigalpa (CCET) entre el 16 de mayo y el 2 de julio de 2017. Esta exhibición, desarrollada en

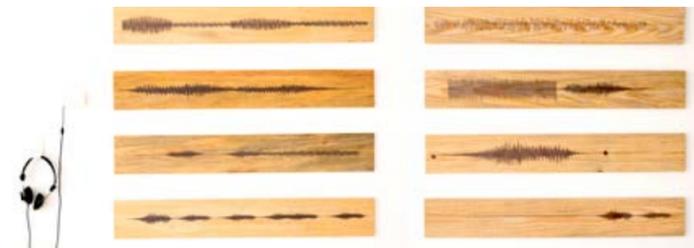
el marco del 10° aniversario del CCET, anima a creadores y creadoras hondureños de las artes visuales a mostrar su trabajo en una exposición colectiva.

En este contexto, la iniciativa cuenta con la participación de diez artistas, seleccionados a partir de una convocatoria pública, y con otros diez artistas, que fueron invitados por haber

estado presentes en la historia del CCET en sus diez años de existencia.

El resultado es un trabajo que, a partir de diferentes conceptos y técnicas de

las artes visuales, refleja el panorama actual de la creatividad hondureña, además de celebrar la diversidad cultural y creativa existente en el país.



**Pável Aguilar / Rastros - Restos.**

Instalación sonora



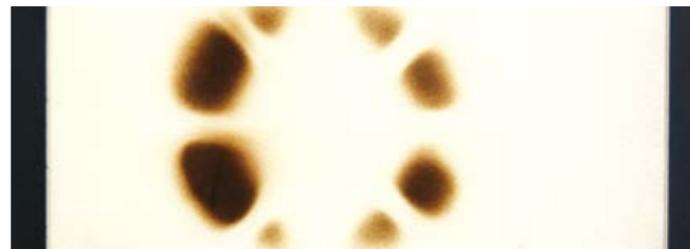
**Mónica Andino / 10 años del CCET.**

Técnica mixta



**Juliana Fuenzalida / Antropoperdidas.**

Acrílico sobre lona



**Gabriel Galeano / Comayagua veinte doce.** Impresiones de fuego sobre papel



**Byron Mejía / Retrato hablado.**

Técnica mixta sobre tela



**Kathy Munguía / Estudio sobre la distancia.**

Instalación



**Nahún Pérez / Hasta los zopilotes vuelan.**

Acrílico sobre madera



**Ariel Sosa / Rasgos familiares.**

Dibujo bordado en tela



**Daniel Valladares / Hot and Ready.**

Instalación



**Lía Vallejo / Dimensiones variables.**

Video instalación



**Stephanie Andino / Fondos.**

Acrílico sobre papel



**Ana Granera / Quitapenas.**

Arte objeto



**Wilmer Murillo / XX.**

Acrílico sobre madera



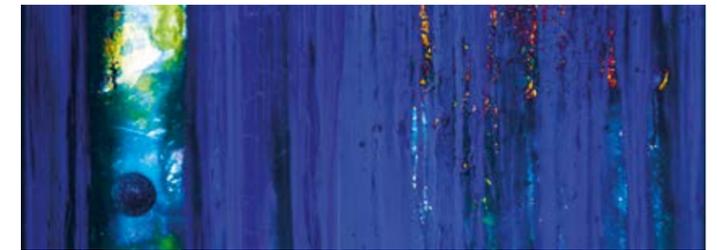
**Arturo Sosa / Oswitik / Reyes y Dioses de Copán.**

Fotografía



**Erick Zelaya / Desmembrado.**

Óleo y aerosol sobre canvas



**Santos Arzú Quioto / Volviendo al insectario.**

Técnica mixta en lienzo



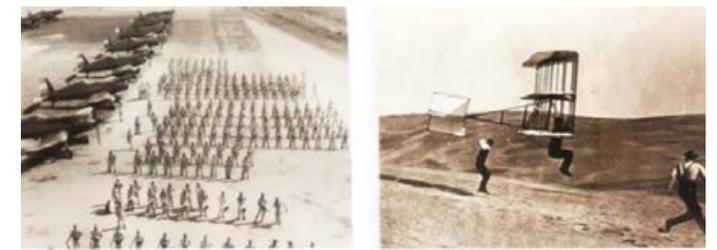
**José López / 00:10:10.**

Videoarte



**Adonay Navarro / Hito.**

Técnica mixta



**Walter Suazo / Legado de los hermanos Wright.**

Composición sonora



**Gabriela Zúñiga / Kilómetros.**

Fotografía en lienzo



EXPOSICIONES 2017



Abel Azcona. Enterrados

**Esperando a Thoreau: expresiones desobedientes**

Del 11 de julio y al 20 de agosto

Esta exposición recupera el espíritu contestatario que albergaron las plazas del conocido 15M y presenta una selección del trabajo artístico de una generación de jóvenes comprometidos, que indaga en las relaciones conflictivas entre los individuos, la sociedad, las instituciones y el Estado.



Diseño del montaje

**Presentes: Autoras de tebeo de ayer y hoy**

Del 5 de septiembre al 22 de octubre

Mediante un recorrido por la historia del cómic femenino en España, propone debatir sobre el lugar de las mujeres en el cómic. Cincuenta autoras, de diversas generaciones, dialogan entre sí mediante su obra, demostrando que la realidad puede cambiar a través de la ficción, a través del comic.



Verónica Vicente. Todos somos invisibles

**Keep calm and carry on**

Del 7 de noviembre al 22 de diciembre

Muestra colectiva que reflexiona acerca de la sensación de fracaso en la vida y el desafío de retarla a través de este lema conocido por todos. Una decena de artistas españoles proponen un recorrido que invita a continuar sea cual sea el ámbito de la vida en el que se sientan perdidos o decepcionados.

# ¡FELICIDADES CCET!

El Centro Cultural de España en Tegucigalpa cumple este año sus dos primeros lustros de vida, sin duda argumento suficiente para estar de celebración, para festejarlo. Por distintas circunstancias he podido seguir el desarrollo del Centro, primero por mi cargo de Jefe de Departamento de Cooperación y Promoción Cultural en Madrid, donde su ubica la Red de Centros Culturales, entre los años 2009 y 2012, y después como Embajador de España en Honduras desde el 3 de enero de 2014. Y tanto desde la lejanía física primero como desde la cercanía después, he podido comprobar cómo el CCET se ha convertido en estos años en un centro de referencia para Tegucigalpa.

Empecemos por recordar que nuestros centros culturales son un instrumento de cooperación al desarrollo, un apartado en el que España es pionera, pues fue desde la AECID desde donde se sentaron las bases de eso que vino a llamarse Cultura y Desarrollo, es decir, la consideración de la cultura como un elemento clave para el desarrollo para los países. Esa estrategia fue teorizada e implementada gracias a la presencia en la AECID de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas y presenta como uno de sus instrumentos claves la Red de Centros Culturales, unos centros que tienen una particularidad respecto a los de otros países. Y es que

no son centros de estricta promoción de la cultura española, sino que nacen con la ambición de convertirse en un punto de acogida y empuje de los creadores y de las industrias culturales del país donde se ubican. El CCET ha cumplido durante estos 10 años ese papel, con una triple programación, traer de España exposiciones, artistas y creadores siempre con un componente de formación; presentar muestras de la cultura iberoamericana, y por último dar cabida a los creadores hondureños.

Vaya por delante mi felicitación a todos los que han hecho posible este feliz cumpleaños y en particular a los dos directores que ha tenido el CCET hasta ahora, Álvaro Ortega y Joaquín Benito y a todos sus equipos. Me acuerdo también de todas las personas que desde la sede de AECID apoyaron su creación y desarrollo. Y quiero asimismo y sobretodo felicitar a todos los ciudadanos de Tegucigalpa que han hecho del CCET su casa y que han participado en las numerosas actividades que se han venido desarrollando en estos años. Suyo es ese centro tanto como nuestro, es su presencia y apoyo lo que nos da razón de ser.

Como no podía ser de otra forma, el CCET ha preparado una completa programación para que festejemos todos para estos 10 años juntos. Y no se trata tanto de ponerse nostálgicos por los 10 años



que fueron, como de preparar el Centro para los 10 años que vendrán. Desde su creación, el panorama cultural de la ciudad ha cambiado y el CCET debe ajustarse a esos cambios para seguir cumpliendo con los mismos objetivos, sin competir con nadie, pues no es su finalidad, pero sí adaptándose a los nuevos tiempos. Para ellos inauguramos este año un nuevo anexo, unas instalaciones que junto con el

edificio original y el Redondel de los Artesanos, nos van a dar un enorme juego para realizar todo tipo de actividades.

Ya termino, dejadme que lo haga con un brindis escrito. Como Embajador de España en Honduras, es un orgullo tener una institución en este país que cumple una labor fundamental en el tejido cultural y que es tan querida por los hondureños. Así que permitidme que alce una

copa de cava imaginaria para brindar por estos 10 años, deseándole larga vida al CCET e insistir en que apostemos por la cultura como un elemento crucial para el desarrollo individual de las personas, pero también para el colectivo. ¡Salud!

.....  
**Miguel Albero**  
**Excmo. Sr. Embajador de España en Honduras**

# Comité de Centros Culturales

## Cultura accesible para todo el público

El Comité de Centros Culturales, creado en agosto de 1999, agrupa a los centros culturales de Tegucigalpa y tiene como misión el brindar una oferta cultural y artística accesible para todo público, uniendo esfuerzos para fortalecer la identidad, difundir la cultura y contribuir a la conservación del patrimonio cultural nacional.

Entre sus objetivos principales destacan: lograr un proceso de trabajo inter-institucional en la ejecución de proyectos de cooperación, enfatizando en las dimensiones del quehacer cultural; garantizar una oferta cultural con estándares de calidad; ser un ente que fomenta la educación en temas culturales y en las diversas ramas de las artes; y ser una entidad que

tenga una mayor incidencia en la creación de políticas culturales nacionales.

### Art City Tour

**El próximo domingo 25 de junio se organiza el Art City Tour que recorrerá los centros culturales de Tegucigalpa.**

El Comité está compuesto en la actualidad por: Fundación para el Museo del Hombre Hondureño (FMHH), Instituto Hondureño de Cultura Interamericana (IHCI), Instituto Hondureño de Cultura Hispánica (IHCH), Alianza Francesa de Tegucigalpa, Mujeres en las Artes (MUA), Centro Interactivo de

Enseñanza Chiminike, Museo para la Identidad Nacional (MIN), Galería Nacional de Arte, Centro Cultural Alemán, Banco Central de Honduras (BCH), Centro de Arte y Cultura de la UNAH (CAC), y Centro Cultural de España en Tegucigalpa (CCET).

Entre los diversos eventos que organiza destacan, en colaboración con otros agentes culturales de la ciudad, el Festival del Centro Histórico, el Festival de Verano y el Festival de Invierno. Asimismo, propone tres veces al año a los habitantes y visitantes de Tegucigalpa, un recorrido cultural acompañado de numerosas actividades artísticas, los Art City Tour; poniendo a disposición de los participantes, un conjunto de autobuses y voluntarios

culturales, que recorren los diversos centros culturales.

.....

[www.centrosculturales.hn](http://www.centrosculturales.hn)



## OPINIÓN



**Ana Ruth G. Cárcamo**

*Pastora Coordinadora de Ecuménicas por el Derecho a Decidir*

Para las *Ecuménicas por el Derecho a Decidir*, ha significado la promoción y el desarrollo de nuestras facultades intelectuales y cultivo del espíritu.



**Tulio Mariano Gonzales**

*Director de la Dirección de Pueblos Indígenas y Afrohondureños*

Facilita un espacio de reflexión dinámico, integrador e inclusivo, que permite potenciar juntos una sociedad multiétnica y pluricultural.



**Lucy Argueta**

*Artista Visual*

Es una plataforma fundamental para el desarrollo de propuestas alternativas en el campo de la educación artística. ¡Felices diez años!



**Rosilinda Haddad**

*Vecina del CCET*

Gracias por todas esas actividades desarrolladas en el transcurso de este tiempo, que han venido a incentivar la cultura y arte en nuestra sociedad.



**Ariel Lagos**

*Músico*

Se ha convertido en el espacio de difusión y capacitación por excelencia, proveyendo a los músicos las herramientas necesarias para producir con calidad y oportunidad.

# Babelia 3.0

## Un espacio para la creación, las nuevas tecnologías y la diversidad



El CCET traslada parte de su actuación a un nuevo edificio, en sustitución del inmueble anexo habitual, que mejora la accesibilidad de los usuarios e incorpora más salas y servicios. Esta construcción se encuentra junto al Redondel de los Artesanos; parque recuperado por la Cooperación Española y lugar habitual de actividades al aire libre, a escasos 30 metros del CCET. Un equipamiento que permite al Centro Cultural afrontar el futuro, poner en marcha nuevas actuaciones y, sobre todo, ofrecer un espacio necesario a la actual dinámica cultural de Tegucigalpa.

Este edificio acoge servicios existentes habituales del CCET como la oficina de programación y diseño, las dos salas de formación/reunión y el MediaLab. A ellos, se le unen nuevos espacios que mejoran el funcionamiento del Centro Cultural como una sala

multiuso acondicionada para conferencias y formaciones, una sala para pequeñas exposiciones, una gran sala polivalente para actividades y talleres, un punto de consulta especializada bibliográfica y un patio.

La apertura de este lugar supone un hito en la presencia del CCET en la ciudad y, por ello, se le ha dotado de un nombre propio como *Babelia 3.0*, que aúna las diversas y convergentes líneas de trabajo de esta iniciativa como son la promoción de la creatividad, el fomento del uso de las nuevas tecnologías y la defensa de la diversidad cultural.

En este contexto, tiene un papel relevante el acondicionamiento para la práctica de la creación artística local y para acoger el trabajo de artistas foráneos en residencia. En la actualidad, hay organizada una residencia de artes visuales

(mayo) y otra convocada de artes escénicas para creadores centroamericanos (septiembre). Asimismo, el apoyo a la creación de empresas culturales y creativas es una línea de actuación tradicional del Centro Cultural. Por lo tanto, a largo plazo, el edificio podría albergar una incubadora/laboratorio en este ámbito.

Por otro lado, con el fin de defender y divulgar la diversidad en el país, se quiere potenciar la participación en la casa de colectivos de la sociedad civil que trabajen en el ámbito de la diversidad ampliamente entendido (artistas, LGBTI, indígenas, afrodescendientes, etc.). Esta participación se canaliza mediante la cesión de espacios (tanto como sede habitual como para eventos puntuales), la realización de actividades conjuntas y con una sala de exposición temática.

Finalmente, el MediaLab es reforzado con la ampliación de una sala de trabajo abierta para el público y para la realización de proyectos conjuntos. Este servicio está dotado de los recursos técnicos necesarios, quiere generar proyectos colaborativos e, igualmente, ser un lugar de exhibición permanente de proyectos digitales como videoarte.

En resumen, *Babelia 3.0* pretende ser un lugar de encuentro entre el CCET, la sociedad civil y otras entidades culturales y sociales del país, donde se pueda sentar la base para la puesta en marcha de proyectos, en consonancia con otras iniciativas de la Red de Centros Culturales de España como la Casa Tomada (El Salvador) o Laboratorio de Empresas Culturales y Creativas (Guatemala).

.....

[info.ccet@aacid.es](mailto:info.ccet@aacid.es)

## CCET + Babel + Web 3.0

*Babelia 3.0* es la suma de varios términos que muestran la finalidad de este espacio. Por un lado, un lugar donde la diversidad sea celebrada y se promueva el trabajo colaborativo.

Babelia como derivado de Babel: *“En el relato de la torre de Babel, del libro de Génesis en el Antiguo Testamento, Dios «castiga» a la humanidad por su arrogancia, exponiendo al hombre a la confusión de lenguas. Pero este castigo es al mismo tiempo un don que no solamente limita y restringe, sino que también define y proyecta al hombre en sus posibilidades. La confusión implica la posibilidad de volver a aprender y el hombre debe ir en ese camino hasta encontrar la claridad que le haga superar el odio y la confrontación, aprendiendo un nuevo idioma que lo identifique con el prójimo”* (Wikipedia).

Por otro lado, *“Web 3.0 es la web que facilita la accesibilidad de las personas a la información, sin depender de qué dispositivo use para el acceso a ella, una web con la que interactuar para conseguir resultados más allá del hecho de compartir «información», que esta información sea compartida por cada persona de una forma inteligible y de provecho para ella y sus necesidades en cada circunstancia, optimizando los consumos energéticos, las exigencias técnicas y tecnológicas, y los conocimientos y capacidades que se requiera al usuario, ya que es una web más intuitiva y humanizada. Una web enfocada al bien común, a la integración universal de las personas y herramienta para el desarrollo sostenible”* (Wikipedia).

# Javheni de León

## Artista guatemalteco en residencia

**En lo que has podido conocer hasta el momento, ¿Qué percepción tienes del CCET?**

Como institución cultural creo que ha hecho una gran aportación a las dinámicas de producción y discusión del sector cultural. Desde mi llegada, he recibido comentarios positivos sobre los cursos que organiza o los espacios que hay para propuestas jóvenes de poesía, conciertos, cine, etc. Es un



espacio de convivencia para muchas personas y creo que a nivel social eso se agradece mucho. Y debo agregar, que todos han sido bien cálidos.

**¿Cómo valoras la implicación del CCET en estas iniciativas?**

Estimular la producción artística en Centroamérica, desde mi punto de vista, es un apoyo importante, ya que es una oportunidad para meterse de lleno en la producción, intercambiar opiniones en un contexto diferente y dar apertura al diálogo como medio de creación. Pienso que conversando es una de las formas dónde más se aprende. También el poder estar un largo tiempo dedicado solo a producir, es un espacio que se agradece mucho, ya que muchas veces, en nuestros

contextos, la dedicación a ello no tiene el mismo estímulo que participar como residente.

**De cara al futuro ¿Cómo te gustaría que se proyectara el CCET con artistas regionales?**

Lo visualizo como un espacio de colaboración, discusión y creación dentro de la región. Creo que tiene todo el potencial, y más con las dinámicas de diversidad que está manejando. Entender la creación más allá de un objeto sino también como experiencias. Saber que este espacio puede ser una activación de proyectos



alternativos, donde se pueda trabajar a largo plazo y con colaboraciones con otros actores culturales.



# Somos CCET

Cumplir diez años es un buen momento para celebrar con todos aquellos que nos han hecho ser lo que somos: un centro cultural relevante en

la ciudad, comprometido con su cultura, interesado en la pluralidad creativa, abierto a la ciudadanía y a la cooperación en todo su significado.

Celebrarlo con los amigos y colaboradores. Celebrarlo con cada uno de los creadores y creadoras, intelectuales, activistas, de aquí y de allá, que han convertido este espacio en un lugar especial.

Celebrarlo con el público. Con el actual y con el que

tendremos. Un centro cultural se define por sus usuarios, por sus visitantes, por el que viene a disfrutar fugazmente y por aquel que vive entre nuestras paredes día a día.

Celebrarlo con nosotros mismos. El CCET son sus trabajadores y trabajadoras

que, a lo largo de los años, han ido construyendo lo que somos. Por su compromiso, por su pasión, gracias.

.....  
**Joaquín Benito**  
 Director CCET

# Programación de junio

- Jueves 01** En la UNAH, **Festival Unidos en la Diversidad** / 10:30am a 9:00pm
- Viernes 02** Presentación de **cortometrajes autobiográficos** de la colectiva colombiana *Mujeres al Borde*, a cargo de Ana Lucía Ramírez / 6:30pm
- Sábado 03** **CreaLab** *Soy yo*, taller de estampado infantil, a cargo de Johanna Montero. + Info e inscripciones: 2238-2013 / 10:30am
- Concierto Metal Mission Honduras.** Bandas invitadas: *LETMAC* (El Salvador) *Bezaleel* y *Free Style* (Honduras) / 6:30pm
- Martes 06** **Culturas vivas de Honduras.** Expresiones artísticas y gastronómicas de los pueblos Lenca y Maya Chortí / 6:30pm
- Miércoles 07** **Cine de España.** *7 Vírgenes*, dirigida por Alberto Rodríguez / 6:30pm
- Jueves 08** **Muchos cuadros por descubrir.** Actividad de apreciación artística con obras del Museo del Prado / 10:30am
- Viernes 09** **Cine de Iberoamérica.** *A casa de Alice*, dirigida por Chico Teixeira. Brasil / 6:30pm
- Sábado 10** **Cine infantil** y actividades recreativas, a cargo de Alexis Izaguirre / 10:30am
- Miércoles 14** Inauguración **Ciclo de Cine de Argentina.** *Un cuento chino*, dirigida por Sebastián Borensztein / 6:30pm
- Viernes 16** **Cine de España.** *Hollywood Talkies*, dirigida por Óscar Pérez / 6:30pm
- Sábado 17** **EstimularTE.** Actividades artísticas para niñas y niños de 7 a 14 años, a cargo de Porfirio Álvarez / 10:30am
- Concierto 10**, en el Redondel de los Artesanos / 4:00 a 9:00pm
- Martes 20** **Presentación catalogo 10x10** y conversatorio sobre las artes visuales en el CCET / 6:30pm
- Miércoles 21** **Cine de Argentina.** *Historias Mínimas*, dirigida por Carlos Sorín / 6:30pm
- Jueves 22** **Teatro.** *La más fuerte*, del dramaturgo August Strindberg, a cargo del Proyecto Teatral Nómada / 6:30pm
- Viernes 23** **Cine de Iberoamérica.** *Las buenas hierbas*, dirigida por María Novaro México / 6:30pm
- Sábado 24** **Niños + Arte.** A cargo de Wilmer Murillo / 10:30am
- Martes 27** **Café Poético.** *Soledad*, a cargo de Yonny Rodríguez / 6:30pm
- Miércoles 28** Presentación de la oferta de **becas para estudios** en el exterior a cargo de la Oficina Presidencial de Becas / 10:00am
- Cine de Argentina.** *Wakolda*, dirigida por Lucía Puenzo / 6:30pm
- Viernes 30** **Creative Mornings.** *Survival* / 7:30am
- Cine de España.** *La herida*, dirigida por Fernando Franco / 6:30pm

## CONCIERTO 10

17 DE JUNIO / 4:00 A 9:00PM

Bandas de todos los estilos musicales y DJ nacionales tocarán durante horas para celebrar la Fête de la Musique, el Día Internacional de los Malabares y la tradición musical del CCET.

EN EL REDONDEL DE LOS ARTESANOS

**TIJAAX TUNES**

**EQUÁNIME SALAZAR**

**SPINA DORSAL**

**ARIEL LAGOS Y TRANSEÚNTES**

**CARMEN JAZZ QUARTET**

**YURI PINEDA Y LA BANDA**

**LA BANDA DE LOS CIENTO AÑOS**

**RAVEL**

**TAMBOR NEGRO**

**MADAME GRUV**



### Programación Infantil

**Taller de acercamiento a la historia del arte.** Del 12 al 17 de junio, de 2:00pm a 5:00pm. Para niños de 12 a 15 años, a cargo de Valeria Cobos. + Info e inscripciones: 2238-2013.

**Actividades creativas.** Sábados 3, 10, 17 y 24 de junio, 10:30am.

**Muchos cuentos por leer.** Ciclo de cuentos medioambientales "La magia que nos rodea". Martes 6, 13, 20 y 27.

### Argentina en el CCET

**Ciclo de Cine.** Miércoles 14, 21 y 28 de junio, y 5 de julio, 6:30pm.

**MediaLab Suena**, presenta *Radio Eterógena* (Argentina). Viernes 9, 16, 23 y 30, 11:00am.

**Taller de Actores Urbanos.** 15 y 16 de 1:00pm a 4:00pm, y el 17 de 9:00am a 12:00m. Impartido por Sebastián Gaetano (Argentina). + Info e inscripciones: 2238-2013.